

ΛΕΞΙΚΑ

Κριτήρια παρουσίασης και αξιολόγησης

Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	ΙΣΠΑΝΟΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΑΙ ΕΛΛΗΝΟΪΣΠΑΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ (στον πίνακα αυτό παρουσιάζεται το ελληνο-ισπανικό λεξικό)
Εκδότης	ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΕΛΕΚΑΝΟΣ
Τόπος έκδοσης	ΑΘΗΝΑ
Αριθμός τόμων	1
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)	Δε δίνεται
Χρονολογία πρώτης έκδοσης (αν είναι διαφορετική)	
Επιστημονικός υπεύθυνος	ΟΜΑΔΑ ΦΙΛΟΛΟΓΩΝ
Επιμελητής	ΚΩΣΤΑΣ ΚΑΡΑΠΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ
Συντάκτες	ΚΩΣΤΑΣ ΚΑΡΑΠΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ
Θεωρητές/αναθεωρητές	
Αριθμός ISDN	960-400-114-0

Στοιχεία μακροδομής του λεξικού

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού		
Χοντρό ή μαλακό εξώφυλο;	ΧΟΝΤΡΟ	
Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο;	ΔΕΜΕΝΟ	
Εγκοπές με το αλφάβητο για τη διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Σχήμα πρακτικό για δουλειά γραφείου	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Χρήση εικόνων/φωτογραφιών	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
Αριθμός σελίδων	339 το ελληνο- ισπανικό, 832 συνολικά	
Ύψος, πλάτος, πάχος του βιβλίου	17,5 x 12,5 x 4	
Πρόλογος		
Ύπαρξη προλόγου	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ

Μικρός πρόλογος	NAI ✓	OXI
Ο πρόλογος περιέχει στοιχεία για τα εξής:		
τη λειτουργία του λεξικού	NAI	OXI ✓
τους τομείς που καλύπτονται (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI	OXI ✓
τον βαθμό κάλυψης των τομέων αυτών	NAI	OXI ✓
τους χρήστες στους οποίους στοχεύει το λεξικό	NAI ✓ - ελληνόφωνους - αλλόφωνους - ελληνόφωνους και αλλόφωνους ✓	OXI
το επίπεδο γλωσσομάθειας των χρηστών	NAI - αρχάριο - μέσο - προχωρημένο	OXI ✓
την ηλικία των χρηστών	NAI	OXI ✓
τις πηγές και τα κριτήρια επιλογής των λημμάτων	NAI ✓ <i>«Η λημματογράφηση περιλαμβάνει τις λέξεις με τη μεγαλύτερη χρήση, παραλείποντας ότι θεωρεί περιττό και δευτερευούσης σημασίας».</i>	OXI
τις πηγές των παραδειγμάτων: από σώματα κειμένων (και τι είδους κειμένων) από εφημερίδες από τη λογοτεχνία	NAI	OXI ✓
τον αριθμό των λημμάτων	NAI Αναφέρετε πόσα.	OXI ✓
πληροφορίες για τους λεξικογράφους και την ιδιότητά τους	NAI Ποιες;	OXI ✓
άλλα στοιχεία μακροδομής		
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών που χρησιμοποιούνται στη λημματογράφηση	NAI	OXI

ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών με τους επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI	OXI
ύπαρξη ενιαίου πίνακα που περιλαμβάνει όσα αναφέρονται στα δύο παραπάνω κελιά	NAI ✓	OXI
επιπλέον στοιχεία για τη σωστή χρήση των λέξεων (συνήθως σε πλαίσια)	NAI	OXI ✓
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής	NAI	OXI ✓
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες	NAI	OXI ✓
ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή	NAI	OXI ✓
ύπαρξη άλλου είδους πίνακα	NAI ✓ Χωρών, εθνικοτήτων, μηνών και ημερών, το αλφάβητο, διευκρινίσεις προφοράς.	OXI
ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής:		
σύγχρονη μορφή της γλώσσας Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>σιντί,</i> <i>σιντιέρα,</i> <i>φούρνος μικροκυμάτων,</i>	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση Ελάχιστη ενημέρωση ✓ <i>Τουρνέ</i>	OXI όχι όχι όχι
παλιές λέξεις. Ελέγξτε επίσης τα εξής: δραχμή οκά	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση ✓ <i>τάλληρο/τάλιρο, τέκνο.</i> Απλώς δίνεται ο αντίστοιχος ισπανικός ορισμός, χωρίς να σημειώνεται ότι η λέξη είναι παλιά. ναι ✓ ναι	OXI όχι όχι ✓
ζεύγη λέξεων λόγιας – λαϊκής	NAI	OXI

<p>προέλευσης.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>δίκτυο – δίχτυ</i> <i>ιχθυοπωλείο – ψαράδικο</i></p>	<p>✓</p> <p><i>ταρίφα</i>(η αντίστοιχη λέξη τυπικού ύφους - <i>τιμολόγιο</i> - υπάρχει σε ξεχωριστό λήμμα)</p> <p>Οι λέξεις που αποτελούν τα ζεύγη <i>δίκτυο – δίχτυ</i>, <i>ιχθυοπωλείο – ψαράδικο</i> δίνονται και οι τέσσερις σε διαφορετικά λήμματα χωρίς να γίνεται παραπομπή από το ένα λήμμα στο άλλο.</p>	
<p>επιρρήματα με διπλή κατάληξη</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>απλά – απλώς</i></p> <p>άμεσα - αμέσως</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>Το ζεύγος των επιρρημάτων <i>απλά – απλώς</i>, συναντάται στο ίδιο λήμμα αλλά δεν επισημαίνεται η διαφορετική χρήση των δυο επιρρημάτων.</p> <p>Από το ζεύγος επιρρημάτων <i>άμεσα – αμέσως</i> συναντάται μόνο το <i>αμέσως</i>.</p>	<p>ΟΧΙ ✓</p>

<p>ζεύγη ελληνικών και ξένων λέξεων (π.χ. εξώστης – μπαλκόνι).</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p>Ταρίφα - τιμολόγιο Τεμπέλης- οκνηρός, φυγόπονος Τενεκές - λευκοσίδηρος Τζάμπα - δωρεάν Τρατάρω - δωρίζω Τερτίπι - κόλπο Τρενάρω - καθυστερώ Τρόμπα - αντλία Τσάρκα – περίπατος</p> <p>(τα παραπάνω δίνονται σε διαφορετικά λήμματα χωρίς να επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους ούτε η σχέση τους, ενώ στα παρακάτω δε δίνεται καθόλου η αντίστοιχη ελληνική λέξη) ταμπακέρα, τζαναμπέτης, τίλιο.</p>	<p>ΟΧΙ</p>
<p>κύρια ονόματα. Παρατίθενται; Δίνεται και η μορφή τους που χρησιμοποιείται στον προφορικό λόγο; Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Κωνσταντίνος,</i> <i>Κώστας,</i> <i>Κωστής,</i> <i>Κώτσος</i></p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>ναι ναι ναι ναι</p>	<p>ΟΧΙ ✓</p> <p>όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓</p>
<p>γεωγραφικοί όροι Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Όλυμπος</i> <i>Κρήτη</i></p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p>Ναι Ναι</p> <p>ΝΑΙ ✓</p> <p>Στο γράμμα Τ καταγράφονται τα εξής: <i>Ταϊβάν, Ταϊλάνδη,</i> <i>Τόγκο, Τσεχία, Τουρκία,</i> <i>Τυνησία.</i></p>	<p>ΟΧΙ</p> <p>Όχι ✓ Όχι ✓</p> <p>ΟΧΙ</p>
<p>ακρωνύμια Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Δ.Ε.Η.</i> <i>Ο.Τ.Ε.</i></p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>ναι ναι</p>	<p>ΟΧΙ ✓</p> <p>όχι ✓ όχι ✓</p>

Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
γενικές συντομογραφίες Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>αφοί</i> <i>π.χ.</i> <i>π.Χ.</i>	ΝΑΙ ναι ναι ναι	ΟΧΙ ✓ όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓
Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
λεξιλόγιο ειδικών πεδίων (π.χ. υφολογίας, τεχνολογίας, βιολογίας).	ΝΑΙ ✓ <i>Στρατός: τάγμα,</i> <i>τοποθεσία</i> <i>Ιατρική: ταινία,</i> <i>τερηδόνα</i> <i>Σχολείο: τάξη, τρόφιμος</i> <i>Εκκλησία: ταξιάρχης</i> <i>Ηλεκτρισμός: τάση</i> <i>Αστρολογία: Ταύρος,</i> <i>Τοξότης, τροπικός</i> <i>Αυτοκίνητο: τιμόνι</i> <i>Εμπόριο: τιμώναι,</i> <i>τοποθέτηση, τρόφιμα</i> <i>Οικονομία: τιμώναι,</i> <i>τοποθέτηση</i> <i>Θρησκεία: τιμωρία</i> <i>Αστυνομία: τμήμα</i> <i>Χειρουργική: τομή</i> <i>Μαθηματικά: τομή,</i> <i>τύπος</i> <i>Μουσική: τονίζω,</i> <i>τονισμός, τόνος</i> <i>Ναυτικό: τσούρμο</i> <i>Χημεία: τύπος</i> Μπορεί κανείς να βρει κι άλλες λέξεις που ανήκουν σε ειδικά πεδία, ωστόσο δε σημειώνεται ότι ανήκουν σε αυτά.	ΟΧΙ
Ειδικότερα εξετάστε επιπλέον τις εξής λέξεις τις σχετικές με την τεχνολογία: <i>αποκωδικοποιητής,</i> <i>πληροφορική,</i> <i>υπολογιστής,</i> <i>κομπιούτερ,</i> <i>πληκτρολόγιο,</i>	ναι ναι ✓ ναι ✓ ναι ναι	όχι ✓ όχι όχι όχι ✓ όχι ✓

ποντίκι, σκληρός δίσκος, προγραμματιστής, δισκέτα	ναι ναι ναι ναι	όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓
Ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων Ελέγξτε επίσης τα εξής: εκ- προ- ξε- Σε ειδικό πίνακα	Ναι Ναι Ναι NAI	Όχι ✓ Όχι ✓ (καταγράφεται μόνο ως πρόθεση) Όχι ✓ Όχι ✓ OXI ✓
Καταγραφή επιθημάτων. Ελέγξτε επίσης τα εξής: -ούλης -τέος -τός Σ ειδικό πίνακα	Ναι Ναι Ναι Ναι NAI	Όχι ✓ Όχι ✓ Όχι ✓ Όχι ✓ Όχι ✓
Καταγραφή συνθέτων Α) μονολεκτικά σύνθετα (π.χ. αερογέφυρα)	NAI ✓ Α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα Β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓ <i>τακτοποιώ, ταξίμετρο, ταυρομαχία, ταυτόχρονος, ταχυδρόμος, τεκνοποιώ, τελειόφοιτος, τελεσίγραφο, τελεσίδικος, τερατόμορφος, τερματοφύλακας, τετράγωνο, τετράπαχος, τετραπέρατος, τετραπλάσιος, τετράποδο, τετραώροφος, τεχνοκράτης, τιμάριθμος, τιμοκατάλογος, τιμολόγιο, τμηματάρχης, τοιχογραφία, τοιχοκολλώ, τοκογλύφος, τοζικομανής, τοπογράφος, τοποθεσία,</i>	OXI

	τοποθέτηση, τοποθετώ, τοπωνυμία, τουναντίον, τραπεζομάντιλο, τραπουλόχαρτο, τραυματιοφορέας, τρελοκομείο, τρεμοσβήνω, τριαντάφυλλο, τριγωνικός, τρίγωνο, τρίδιπλος, τριετής, τριετία, τριήμερο, τρικλοποδιά, τρικούβερτος, τρίκυκλο, τριμελής, τριμηνία, τρίμηνος, τριπλότυπο, τρίποδας, τρίποδο, τρίπτυχο, τρισάθλιος, τρισδιάστατος, τρισέγγονος, τριτοβάθμιος, τριφύλλι, τριχοειδής, τριχόπτωση, τριχοφυΐα, τριώδιο, τριώροφος, τρομοκράτης, τρομοκρατία, τρομοκρατώ, τροπαιούχος, τροπολογία, τροποποίηση, τροποποιώ, τροφοδοσία, τροφοδοτώ, τροχονόμος, τροχοπέδη, τροχοπέδilo, τροχόσπιτο, τροχοφόρο, τσαλαπατώ, τσιμπολογώ, τυπογραφείο, τυπογραφικός, τυπογράφος, τυποποίηση, τυρόπιτα, τυφλόμυγα, τυφλοπόντικας, τυχοδιώκτης.	
B) πολυλεκτικά σύνθετα Ελέγξτε επίσης τα εξής: Παιδική χαρά Γυαλιά ηλίου	Ναι ναι ναι	Όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓
Όροι πολιτισμικά εξαρτημένοι. Παραθέστε ποιοι λαμβάνοντας υπόψη τις παρακάτω κατηγορίες. Ελέγξτε επίσης τις παρακάτω		

<p>λέξεις που εκφράζουν:</p> <p>- συγγένεια: μπατζανάκης κουνιάδα</p>	<p>ναι ✓ ναι ✓</p>	<p>όχι όχι</p>
<p>- προσφώνηση: σεβασμιότατε μακαριότατε</p>	<p>ναι ναι</p>	<p>όχι ✓ όχι ✓</p>
<p>- ευχές: καλά στέφανα! χρόνια πολλά!</p>	<p>ναι ναι</p>	<p>όχι ✓ όχι ✓</p>
<p>- αντίληψη του χρόνου: κυριακάτικα χειμωνιάτικα</p>	<p>ναι ✓ ναι</p>	<p>όχι όχι ✓</p>
<p>- θρησκευτικές τελετές και λατρείες: κόλλυβα αγιασμός</p>	<p>ναι ναι ✓</p>	<p>όχι ✓ όχι</p>
<p>- γιορτές και τρόποι γιορτής: κάλαντα ονομαστική γιορτή τσικνοπέμπτη Καθαρά(-ή) Δευτέρα</p>	<p>ναι ✓ ναι ναι ναι</p>	<p>όχι όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓</p>
<p>- θεσμοί της πολιτικής ζωής: προεδρευόμενη δημοκρατία προεδρική δημοκρατία η ταμπακέρα (=το ουσιώδες)</p>	<p>ναι ναι ναι</p>	<p>όχι ✓ όχι ✓ όχι ✓</p>

καταγραφή παράγωγων λέξεων	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p>α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓</p> <p>ταγματάρχης, ταιριάζω, ταιριαστός, τακτοποίηση, ταλαιπωρία, ταλαιπώρος, ταλαντούχος, ταμιευτήριο, ταμπακέρα, ταξiάρχης, ταξιαρχία, ταξiάρχος, ταξιδεύω, ταξιδιώτης, ταξιδιωτικός, ταξικός, ταξινόμηση, ταξινομώ, ταπείνωση, ταπητουργία, ταραξίας, ταραχοποιός, ταρίχευση, ταυρομαχία, ταύτιση, ταυτολογία, ταχυδακτυλουργία, ταχυδακτυλουργός, ταχυδρομικός, ταχυδρομώ, ταχύτητα, τελειότητα, τελείωμα, τελειωτικός, τελωνειακός, τεμαχίζω, τεμπελιά, τεμπελιάζω, τενεκεδένιος, τέντωμα, τερατούργημα, τερατώδης, τερματίζω, τερματισμός, τέρψη, τετραγωνίζω, τετραγωνικός, τετράγωνος, τετραπλασιάζω, τέχνασμα, τεχνητός, τεχνική, τεχνικός, τεχνίτης, τεχνολογία, τζαμαρία, τζαμάς, τζαμπατζής, τηγανίζω, τηγανίτα, τηγανητός, τηλεβόας, τηλεγράφημα, τηλέγραφος, τηλεγραφώ, τηλεθεατής, τηλεκατευθυνόμενος, τηλεοπτικός, τηλεόραση, τηλεπάθεια, τηλεπικοινωνία,</p>	ΟΧΙ
----------------------------	---	-----

	<p> τηλεσκόπιο, τηλέτυπο, τηλεφακός, τηλεφώνημα, τηλεφωνητής, τηλεφωνία, τηλεφωνικός, τηλέφωνο, τηλεφωνώ, τήρηση, τίμημα, τιμητικός, τιμιότητα, τιμονιέρης, τιποτένιος, τιτάνιος, τοίχωμα, τοκίζω, τόλμη, τόλμημα, τολμηρός, τονίζω, τονισμός, τόνωση, τονωτικό, τοπικισμός, τοπικός, τοπογράφος, τοποτηρητής, τορπιλίζω, τουμπάρω, τουφεκιά, τουφεκίδι, τουφεκίζω, τράβηγμα, τραγανίζω, τραγανιστός, τραγελαφικός, τραγούδι, τραγουδιστής, τραγωδία, τρακάρισμα, τράνταγμα, τρανταχτός, τραπεζαρία, τραπεζικός, τραυματίας, τραυματίζω, τραυματισμός, τρελαίνομαι, τρεμούλα, τρέξιμο, τρεχάλα, τρεχάματα, τρεχάτος, τρεχούμενος, τριάδα, τριβή, τριγυρίζω, τριγωνικός, τριετία, τρικυμιώδης, τριμηνία, τρίμμα, τρίξιμο, τριχωτός, τρίψιμο, τρομάζω, τρομάρα, τρομακτικός, τρομερός, τρομοκράτης, τρομοκρατία, τροπαιούχος, τροπικός, τροπολογία, τροποποίηση, τροφοδοσία, τροχαίος, τροχίζω, τρόχισμα, τρυγητής, τρύπημα, τρυπητήρι, τρυπητό, τρυπητός, τρύπιος, τρύπωμα, τρυφερότητα, τρωικός, τσαγιέρα, </p>	
--	--	--

Καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών	<p>τσάκιση, τσάκισμα, τσακωμός, τσαπατσουλιά, τσεκουρώνω, τσεπώνω, τσιγαρίζω, τσιγκουνιά, τσικνίζω, τσίμπημα, τσιμπίδα, τσιμπιδάκι, τσιτσιρίζω, τσιτώνω, τσοντάρω, τσουλήθρα, τσούξιμο, τύλιγμα, τυπικός, τυπικότητα, τυπογραφείο, τυπογραφικός, τυποποίηση, τύπωμα, τυραννία, τυφλώνω, τύφλωση, τυχαίνω, τυχαίος, τυχερός, τωρινός.</p> <p>Ναι ✓ α) στο λήμμα της λέξης- βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα ✓ (δίνονται μόνο όταν διαφοροποιείται η έννοια τους σε σχέση με τη λέξη βάση) Στο γράμμα Τ καταγράφεται μόνο το τσιμπιδάκι.</p>	Όχι
ανύπαρκτες λέξεις	<p>ΝΑΙ ✓ τοιούτος-τοιούτη- τοιούτο Το αρσενικό είναι το μόνο που χρησιμοποιείται στη νεοελληνική. Το θηλυκό και το ουδέτερο είναι ανύπαρκτα.</p>	ΟΧΙ
λαθεμένες λέξεις (λάθη τυπογραφικά, ορθογραφικά, μορφολογικά κ.ά.)	<p>ΝΑΙ ✓ Καταγραφή Velocidar (αντί velocidad), celobración (celebración), sagar (sagaz), das énfasis (dar énfasis), reculcar (recalcar), lavado</p>	ΟΧΙ

	(lavabo), vestregar (restregar), cicle (chicle), ortiga (hortiga) [Τυπογραφικά λάθη]	
--	---	--

Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος	NAI ✓	OXI
τυπογραφική απόδοση των διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία	NAI ✓	OXI
φωνητική μεταγραφή α) ολόκληρων των λέξεων β) μέρους των λέξεων - με χρήση του διεθνούς φωνητικού αλφαβήτου - με άλλου είδους μεταγραφή. Διευκρινίστε τι είδους.	NAI ✓ ναι ✓ ναι ναι ναι ✓ Η μεταγραφή γίνεται με ισπανικούς χαρακτήρες κι όπου δεν υπάρχει αντιστοιχία, δίνεται ο αντίστοιχος ελληνικός χαρακτήρας. π.χ [tabakiéra] [taxidiótis]	OXI όχι όχι όχι ✓ όχι
καταγραφή γραμματικών πληροφοριών - άρθρο - κατηγορίες του λόγου - στοιχεία κλίσης (πτώσεις, αριθμοί, καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων κτλ.) Καταγραφή συντακτικών πληροφοριών	NAI ✓ Δίνεται το γένος των ουσιαστικών (και της ελληνικής λέξης και του ισπανικού ισοδύναμου) και δηλώνονται οι εξής κατηγορίες του λόγου: αντωνυμίες, επίθετα, επιρρήματα και ρήματα. Ναι ✓ Ρήματα μεταβατικά ή αμετάβατα.	OXI Όχι
απόδοση των πολλών σημασιών των	NAI ✓	OXI

<p>πολύσημων λέξεων. Αποδίδονται όλες οι σημασίες που καταγράφονται στο λεξικό Τριανταφυλλίδη;</p>	<p>Καταγράφονται τα λήμματα που αρχίζουν από τα-</p>	
	<p>Τάβλα ½ Τάβλι ½ Ταγάρι ½ Τάγμα 2/3 Τάζω ½ Ταινία 3/5 Ταίρι 3/3 Ταιριάζω 4/4 Ταιριαστός 3/1 Τακούνι ½ Τακτική 1/3 Τακτικός 5/5 Τακτοποιώ 2/2 Ταλαιπωρία 3/1 Ταλαντεύομαι 2/2 Ταλέντο ½ Τάλιρο 1/2 Τάμα ½ Ταμείο 2/4 Ταμίας 2/2 Ταμπακέρα 2/2 Ταμπέλα 2/2 Ταμπλό 1/2 Τανάλια ½ Τάξη 3/9 Ταξιδεύω 2/1 Ταξιδιωτικός ½ Τάπα 1/2 Ταπεινός 2/3 Ταπείνωση 1/3 Ταπετσαρία 1/2 Τάπητας ½ Ταπητουργία 2/1 Ταράζω 2/2 Ταραχή 2/2 Ταρίχευση 2/2 Ταριχεύω 2/2 Τάση 2/7 Τάσι 2/2 Ταύρος 2/4 Ταντίζω 1/3 Ταύτιση 2/3 Ταυτότητα 3/3 Ταφή ½ Τάφος 1/2 Τάφος ½</p>	

	<p>Τάχα 2/2 Ταχυδακτυλουργία ½ Ταχυδακτυλουργός ½ Ταχυδρομείο 2/4 Ταχυδρομικός 1/2 Ταχύς 1/2 Ταχύτητα 2/3</p>	
καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων.	<p>ΝΑΙ ✓ Α) Σημειώνεται η μεταφορική χρήση των εξής με ειδική σήμανση: <i>Ταλαντεύομαι, ταράζω, τάση, τελείωμα, τενεκές, τεχνίτης, τόνος, τούβλο, τρέφω, τριβή, τρικούβερτος, τροπή, τσιγαρίζομαι, τρικυμιώδης, τσιμπούρι, τσίπα, τύραννος, τυραννώ, τυφλώνω.</i> Β) Δε σημειώνεται η μεταφορική χρήση των εξής: <i>Τομάρι, τρώω, τσακίζομαι, τσοντάρω.</i></p>	ΟΧΙ
καταγραφή του επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό). Π.χ. <i>βουτάω</i> (οικείο ύφος) – <i>κλέβω</i> (ουδέτερο ύφος) – <i>οικειοποιούμαι</i> (τυπικό ύφος)	<p>ΝΑΙ με ισοδύναμο ίδιου ύφους, αλλά χωρίς να δηλώνεται ρητώς το επίπεδο ύφους. ✓ <i>τζαναμπέτης, τίγκα</i></p>	<p>ΟΧΙ δεν καταγράφεται το επίπεδο ύφους, ούτε δίνεται αντίστοιχο ισοδύναμο ✓ <i>τετραπέρατος, τζίφρα, τουναντίον, τσάρκα, τύφλα.</i></p>
σήμανση της φόρτισης των λέξεων Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>πολιτικάντης</i> : αρνητική φόρτιση <i>ζεστασιά</i> : θετική φόρτιση	<p>ΝΑΙ ναι ναι</p>	<p>ΟΧΙ ✓ όχι ✓ όχι ✓</p>
σήμανση των λογοτεχνικών λέξεων	Ναι	Όχι δεν καταγράφονται ✓

Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>αγνάντεμα</i> <i>πλεούμενο</i>	ναι ναι	όχι ✓ όχι ✓
σήμανση των λέξεων που χρησιμοποιούνται κυρίως στον προφορικό λόγο (π.χ. <i>Γενάρης</i>)	Ναι	Όχι ✓ δεν καταγράφεται η χρήση τους στον προφορικό λόγο ✓: <i>τάχα, τζάμπα, τζαμπατζής, τζαναμπέτης, τζίφος, τζίφρα.</i>
<p>παραδείγματα</p> <p>α) παροιμίες Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Κόρακας κοράκου μάτι δε βγάζει.</i> <i>Είπε ο γαίδαρος τον πετεινό κεφάλι.</i></p> <p>β) τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων (π.χ. <i>μεγάλος δρόμος, άσχημο πρόσωπο</i>)</p> <p>γ) συμφράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις [π.χ. <i>φαρδιά φούστα</i> (και όχι <i>πλατιά</i>), <i>πλατύ χαμόγελο</i> (και όχι <i>φαρδύ</i>)]</p> <p>δ) στερεότυπες εκφράσεις (π.χ. <i>τίναξε τα πέταλα, εκ των υστέρων</i>)</p> <p>ε) καταγραφή του συμφραστικού περιβάλλοντος</p>	<p>ΝΑΙ ναι</p> <p>ναι ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p>	<p>ΟΧΙ ✓ όχι ✓</p> <p>όχι ✓ όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p>
ύπαρξη παραπομπών (π.χ. στο λήμμα <i>άρκτος</i> μπορεί να υπάρχει παραπομπή στο λήμμα <i>αρκούδα</i> ή/και αντιστρόφως).	<p>ΝΑΙ παραπομπές</p> <p>α) για λόγους ορθογραφίας (π.χ. στο λήμμα <i>αυγό</i> βλ. <i>αβγό</i>)</p> <p>β) για λόγους μορφολογίας (π.χ. στο λήμμα <i>είδα</i> βλ. <i>βλέπω</i>)</p> <p>γ) άλλες</p>	ΟΧΙ ✓
παράθεση ετυμολογίας	<p>Ναι</p> <p>α) σε όλα τα λήμματα</p> <p>β) σε κάποια λήμματα</p>	Όχι ✓

Συμπεράσματα

Το ελληνο-ισπανικό λεξικό ΠΕΛΕΚΑΝΟΣ έχει κάποια θετικά στοιχεία τα οποία βοηθούν το χρήστη, δεν είναι όμως αρκετά καλό αν ο σκοπός είναι η βαθύτερη μελέτη της γλώσσας. Είναι εύκολο στη χρήση του και λειτουργικό όσον αφορά το σχήμα και τον όγκο. Τα λήμματα είναι σωστά ιεραρχημένα και υπάρχουν κάποιοι βοηθητικοί πίνακες καθώς και ένας στοιχειώδης πρόλογος. Οι βασικότερες γραμματικές πληροφορίες παρέχονται στο χρήστη. Δίνεται ένας σημαντικός αριθμός ελληνικών λέξεων ως μετάφραση των ισπανικών. Επίσης, δίνεται ένας μεγάλος αριθμός σύνθετων λέξεων και πολλά παράγωγα.

Παρόλα αυτά, το λεξικό έχει πολλά αρνητικά στοιχεία. Το κυριότερο είναι ότι δεν περιέχει παραδείγματα χρήσης των λέξεων. Για κάθε ελληνική λέξη παραθέτει και κάποιες ισπανικές, χωρίς όμως να διαχωρίζει τη χρήση τους και τη διαφορά τους από άλλες συνώνυμες ή πλησιώνυμες, π.χ. *ταραχή* > *perturbación*, *alteración*, *alboroto*, *disturbio*, *agitación*. Δεν παρατίθενται παροιμίες, ημιστερεότυπες ή στερεότυπες εκφράσεις και δεν καταγράφεται το συμφραστικό περιβάλλον των λέξεων. Δε δίνονται ακρωνύμια, συντομογραφίες, προθήματα ή επιθέματα. Δε σημειώνονται το ύφος και η φόρτιση των λέξεων και δε γίνονται παραπομπές μεταξύ λημμάτων τα οποία σχετίζονται μεταξύ τους.

Το λεξικό αυτό μπορεί να χρησιμεύσει σε μια επιφανειακή ενασχόληση με τη γλώσσα, και κυρίως απευθύνεται στον αρχάριο χρήστη για την γενικότερη κατανόηση της σημασίας μιας λέξης και όχι τόσο για τη χρήση τους. Το επίπεδο μετάφρασης των λέξεων είναι χαμηλό επειδή δε διαχωρίζεται το επίπεδο ύφους, η φόρτιση ή ακόμα και το πού στοχεύουμε χρησιμοποιώντας μια λέξη (π.χ. σε τι είδους κείμενο μπορεί να χρησιμοποιηθεί). Ένας πιο προχωρημένος χρήστης θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει καλύτερα το λεξικό αυτό σε συνδυασμό με ένα ισπανο-ισπανικό λεξικό.